

آذربایجان

بو روزنامه هیئت تحریریه
واسطه سیله یازیلوب موقع انتشاره
قو یولور
جای اداره تبریز خیابان ستارخان

تک شماره ۱ ریال	آبونه	ایلیک	۲۵۰	ریال
۶	آبد	۱۲۰	۴	
۳	۴	۶۰	۴	

بو روزنامه آذربایجان دموکرات فرقه سین لاشر افکاری در مولدلیک سیاسی و اجتماعی بر روزنامه در

داللدان آتیلان داش توپوغه دگر

متمم قیام ایدوب اوز حق و اختیارینی
آلدی آرتیق آذربایجان ملی دولتی بر
حقیقت در اوین دموکراتیک اساسی
اوزره قورولموش حکومت تشکیلانی
و مجلس ملیسی اوین لیاقت و استعدا
دینی دنیایه یلدردی. بونی دالها گیری
قایارماق اولماز.
هله دولت ملی مجله مالک اولما
قدان اول یله آذربایجان نهزاین
چورومیش مستبد حکومت و اوین
باشی گوره تره مگده اولان کایشه
ریس لریته باش اگمزدی ایسدی ایه
اوندن بو توقی ایتمک سلاحت در.
دولتمز یاشاچاق ملتی سعادت و
طوبختلیکجه چیقارماق بولیندا هیچ
برفدا کارلقدان آباغ گیری چکمه
چکدر.
طهران هنوز بو حقیقتی آنلاماق
ایستیر او هله خیال ایدر که رجز
طوائلق فحش و ناسزا دیسکله یزی
دنپاین گوزیده دن سالتوب بو نومیزه
سوار اولایله چکدر.
بز روزنامه مزین برنجی شماره
سینه آچیق و آبدین صورتده یازمیشد
یق که اگر تهران ایکی یول آبریمشده
ارتجانه طرف کیدرسه بز اول دونه
یلمز آزادلیق یولونا اونسیز دول
ایتملیک. ایندی آرتیق تهران او یولی
انتخاب ایتمیشدر بزده اونا یالوارمادن
اوین احسانه سوزلریته اعتنا ایشمده
دونه یلمز یول ایله ابرملی گیتمکده یلک.
بز اول ایشنه باشلا بده چوق ساده
بر صورتده آزادلیقمیزی ثابین ایتمک
ایستوب ایالت و ولایت انجمنلری
شمارینی میدانه آندیق تهران و اوون
باشیسی دیدی بر تلکراف اولماسین
مین تلکراف اولسین یز بو حقیقته بره
یلمز یلک.
بو مسخره آمیز جواب خلقمیزی بر
لدام دالها ایرلی کیدوب عملا اوز حقیقتی
آنلاماق یمنی مجلس ملی و ملی دولت
یارانماق وادار ایندی.
صلح و سازش طرفدار اولدوغمیز
ایچون بر دالها مجلس موسساتمین
وردمکی اعلامیه کلا راسیونی تهرانه
گوندروب خلقمیزی ایتمکده جوابده

ییزی قورت دیشری یشی سلاح و تانک
ایله ندید ایدیلر و ملتزمین قانینی
توتمک امر ویردیلر.
ملت اوز حقیقتدن صرف نظر ایدمه
یلمزدی نهایت سلاحه سلاح ایله جواب
وروب قدامتی دستلریته ایشنه باشلاماق
فرمانی ویردی تیجه بوج و اساسی
اولان استبداد قلملری یخیلوب یالا
نجی بهلوانلارین رسمی سلاحلارینی
آتوب قاجدی دیگر اسمی ایه خلقمیز
بن قانینده دیز چوکوب تسلیم اولدی.
ایندی تهران الی هر بر بدن
اوزولوب خلقمیزی بولسیرلیق ایه تسلیم
ایتمکجه چالیشر بو گولج و بچه گانه
بر حر کتدر.
اوز حقیقتی آنلاماق قیام ایدن بر
ملت بو مشکلامده قضا قانق گه یلر.
اگر تهران بزم تاجر لریزمین بولسین
یلمز ایسترسه دولت تعهد ایتمدیگی
مالیات حصه سین سالاخوب اولانلارین
طلباریته لوده چکدر.
کیچن کچه لردن ربسینه لندن
رادبوسی اوبدورما بر خیرده دبیشدر
که آذربایجان ملی حکومتی اوزی
بول چاپ و نشر ایتمک ایستیر بو
وقته دک دولتمز بوفکرده اولما میسدر
اگر لازم کیرسه اولاده تشبث ایدیله
یلر هر حالده یز خلقمن قداکارلیق
ایستریک و خلقده او قداکارلینی کو
سرمکجه حاضر در.
تاجر لریزم تهران احسانه نشریته
استقامت و ماتت ایله جواب ویرملی و
اوزلرین اختیار و حیثیتلرینی گوزلکم
ایچون بر ریزه سعادت گوسترملی
دولتین جدی تدبیرلری حیاته کچتده
بازارین وضیعتی اولدوغی کیمی
سالاخمالی درلر.
تهران ایشدیمکمه گوره ایانشو
ولایت انجمنلرین انتخاباتی باشلاماقه
تشبث ایدر بو چوق کیددر آرتیق
انجمن ییزی ثابین ایدمه یلمز بوداندان
آتیلان داش کیمی در که فقط توپوغه
دگر و هیچ بر تاثیر یانیشلاماز.
مرتبه درختانی و اوین اعوانینی
توقیت و معا که ایتمکده اها گولج

آذربایجان معارف وزیرین امریه سی نمره ۱

آذربایجان ملی کنگره سین تصمیمی مجلس ملیس قراردی
و ملی دولتی بر نامه سی اوزره آذربایجان خلقین اراده سیله
بالا لریزمیزی آنا دیلمیزده تعلیم و تریبه ایتمک ایچون آشاغیدا کلی
ماده لر نظره آلیسین :

- ۱- بتون ملی و دولتی مدرسه لرده آذربایجان دیلمده تعلیم
و تریبه ایشلرینی قورماق ایچون حاضرلیق آپارلسین .
- ۲- بیریمچی ماده نین اجرایی ایچون آذربایجان معارف
وزارتی جینده ملی تدریس کتابلاری تهیه ایتمکدن اوتری
درس کتابلاری شعبه سی یازا دیلسین .
- ۳- درس کتابلارینی تهیه ایدن هیئت عالم و مجرب دبیر
لردن تشکیل ویرلسین .
- ۴- آذربایجان دیلمده نشر اولونان بتون درس کتابلارینا
همین هیئت نظارت ایدیب اوز نظریه سین معارف وزارتته یلدرسین
- ۵- درس کتابلاری شعبه سینده ادبیات - تاریخ - حساب -
فیزیک - جغرافی و سایر علملره عالم اولان کتابلار حاضر لانسین
- ۶- درس کتابلاری شعبه سین ریاسته تجربه ملی و صاحب
معلومات بیر شخص انتخاب ایدلسین .
- ۷- درس کتابلاری شعبه سی یشی گونه قدر شعبه نین بر نامه
و بودجه سین تبیین ایدوب تصویب ایچون معارف وزارتته
ورسین .
- ۸- درس کتابلاری شعبه سین مسئول لاری موعظدر که
بیر آیدان گنج اولماق شرطیه بیریمچی کلاس دان ۴ متجی
کلاسه قدر بتون علمی و فنی درس کتابلارینی آذربایجاندا
تهیه ایدوب نشر اولونماسا انجام ویرسین .
- ۹- بتون ملی و دولتی مدرسه لری مدیر لریته دستور
ویریلر که درس کتابلاری چاپ اولنوب نشر ایدیلر کچه هر
کلاسه عالم اولان کتابلاردان استفاده ایدوب بلا فاصله آنا
دیلمده تدریس باعلا سین .
- ۱۰- لازمدر که حرثتی مدرسه مدیر - معلمی - معارف
ایشلیری و معارف علاقه مند اولان سایر آتالار دلمزین و ملی
مفتوحیزین قرقی و توسعه سنه اساس و عامل اولان یوخلر اداکی
ماده لرین اجرایی تیزلیکته اقدام ایشلر .

آذربایجان معارف وزیر - م . ی . ری

ایوان خبرلری

تهران- دون مرتب درختانی
۱۱۹ لاشگر اوچین لاشلریندن
محکمه نظامیه جلب اولوندیلار.
آقای الهیار صالح ایران داخلی
وزارت و آقای هاشم صبا پیشوهر
وزارته تبیین و ایش باصلاحیلار.
شهر لرد انجمن ایالتی و ولایتی
سجده سی یادسند ایران باقی وزیر
طرف من داخله وزیریه دستور
ویرمیشدور.
وزارت داخله هین دستوری
اجرایه قریساق ایچون استناد اولار
لر ویرمیشدور.

خارجه خبرلری

لندن رادبوسی ویردیگی خبره
گوره گرجستان جمهوریتی سکو
خارجی ایشلر وزیرین کفرانسته
بر هرجه ویروب لردمان واردون
ولایت لرین گرجستانه الحاق ادها
لاری ادها ایشیدر.
سکو
سکو رادبوسی رضایت و ایدیل
یادگن لارین دا تازه حکومت اطاعت
ایشلرینی یلدرمیشدر.

تصحیح

روزنامه مزین ۸۳ تجی نمره سینده
اولمچی صحیفده ایکنجی ستوندا
تبریز یازمیشد سرلوحه ملی خبرده
خسروی گرجانستین سوزی عوضیه
عمرکت مهمی چرم سازی و کشتی
دوزی ایران و اوخولالیدر

ح - مدنی خشکباری

قوه ناطقه دن استه راد ایتمکله زواله

محکوم اولموش تبهکار بیر حکومتی ساخلماق ممکن دیر!

ما ایندن آریقدی که ایراندا قانون اساسی و مشروطه قانونلاری نین حقیقی مضمونینی اجرا ایتمکدن توماری آزاد یقواهلار مبارزه ایدر لر مجلسین ۱۴ نجی دوره سینده ۵ کابینه ایش اوسته گلیبدر، اولراق گیتیک مسکنندی که بعضی سله لر یادیمزدان چخسین من فقط آتای صدرین کابینه سی و دولتی باره سینده دانیشیرام آتای صدر تقریباً ۳۲ آزاد یقوا هر روز نامه نی توقیف ایدمزدن صوراً حریرین کلویلازینی سرلیره واسطه سی ایله اشغال ایتدی آتای حکیمی مجلسه بویوران قانون اساسی ماده لری نین موجبه مشروطه و دموکراسی مملکتده خلق ایچون مطبوعات و وجدان و اجتماع آزادیلی اولاییر، روزنامه لر ایران ملتی نین افکاری نین مظهری دیر آزاد یقوا هر روز نامه لری توقیف ایتیک ایران ملتی نین اکثریتی نین دینی ساخلماق کیمین در آتای حکیمی نین بوموضوعه توجه ایتمه مکتبی اولانلار نین تومرلری نین آذربایجانلی و وطن پرست معرف لیک ایشلاری کیمی چوخ تصحیل دور، بویون پرست حضرتی گویا شاپور غایرضا که ملتین ناموسی نه ده تجاوز ایدیردی اولوقت قانون اساسی ماده لری نین بینه مکتبی نه گوره اولارلا استاد ایتمه ییب و اونون خلاف قانون ایشلری دیک ایتمه ییدی...

باشاسین قانوس اساسی جمله سینتی دین آزاد یقواهلار نین سختاری نین زنداندا قالیب چورو مکتبی و رضا خانی قانون اساسی علیه قیام ایدوب و ۲۰ ایل مشروطیتی تعطیل ایتمکی مملکتین مصالح عالییه سینی نظرده دوتماق ایچون گویا دیک مصاحت دگلمیش، بومحترم آزاد یقوا هر روز نامه آزاد یقوانلیدی، آذربایجان خلقین قاتین قیمتیسه تمام اولان مشروطیتی فقط تومر طیفانی مشافهین لحاظ ایدان تعمیر ایتمه که امکان تاپایلیر بومون مجلسه اوتوروب آزادی خوا حلیق صحنینی تومر به باغلیان آدام مرک ایران ملتیه حساب ویرسین، دون بون آزادلیقا ضداولان جریان لارین قبایله ادا سکوت ایدم بیر جنابین بومون حرارتنه دانیشماق گلیبدر، بوممملکتیمیر مشروطه دی مشروطه بیر مملکتده دموکراسی گرک اولسون، خلق تومر تومر حکومت ایتیک دموکراسی دیمکدر مشروطیتی بیر عده گرسی باشیدا اوتوران آقارالما یلار، مشروطیتی خلقین عموسی افکادی و چورده گتیریدی و او تعطیل اولان سورته ملت اونو ایتیه ایتلیدر، قانون اساسینی ایتمه و چورده گتیرمیشدر، ایندی مکی دموکراسیک دیادا بیر ملتین تومر نوشینی تبیین ایتمکی شایه اولدر هیر عادی و تصحیل بیر ایش اولما سین اما آتای حکیمی جنابلاری نین وسایره لری نین نظردم بوم ایشین تصحیل اولماق

قیام ستار خان خیابانی راهم قیام تجزیه طلبانه

ما تاشخین داده ایم که حزب دموکرات یک حزب ملی و طرف توجه و موره علاقه مردم آذربایجان است که فشارهای طبقه حاکمه سبب پیدایش آن میباشد. ما با بسیاری از سران حزب دموکرات سابق دوستی و آشنایی داریم آنها را بویون پرستی و ایراد دوستی می شناسیم، ما متقدم که پیشروی سیم و بطور قطع از سید ضیاء ها و دکترا طاهری ها و فتنه آلا سلاخی ها که امروز فریاد واطنابراه انداخته اند وطن پرست تر و ایران دوست تر است و امکان ندارد کههما در تمام صلوات زندگی بی آلاشی پیشروی بتوانید یک نقطه سیاه پیدا کنید، ما متقدم که در خواستهای مردم آذربایجان حق آنان است و اگر امروز باخوشی این درخواست هارا مطالبه میکنید از آنجست است که دولت های گذشته به فریادها و استغاثه های آنها ترتیب اثر نداده و یا نخوا ستانند بدهند وحتما میایم که آنها ملل ما آذربایجان را جزئی از ایران دانسته و بپراهند با کت و پشیمانی و اتحاد سایر برادران ایرانی خودبه این بساط غارتگری خانه داده و ایران را از چنگال این جانور امارد خوار نجات دهند. ولی کما یتکه پیشرفت آنها را مانع انجام مقاصد پلید خویش میدانند بیر وسیله برای از بین بردن این جریان آزاد یقوا هانعتوسل وختش شده و میباشند گاهی در مجلسی ولامالی نزد دولت ووقتی در روزنامه ها دست به عمل میزنند تا آنها را یکشت بشار و چاول کنند و دشمن ایران و ایرانی معرفی سازند راهی تاریخ تکرار میشود

آوقت هم که ستار خان خیابانی قیام کرده بودند و مشروطیت را می خواستند نوکران محمد علی میرزا مثل امروز خلق و تجزیه طلب و دشمن ایران و یقوا هرشان می خوانند

و مایل توجه وزارت فرهنگ آذربایجان

سر نوشت مابسته بموئی بود

مواضعه مراجعت به حزب دمو کرات آذربایجان انتشار یافت عده لیلی از فرهنگ یون مراهای فرقه را پذیرفته و تاسیس آنرا با آغوش باز استقبال کردند هنوز معلوم نبود که عقیبت کار فرقه کجا خواهد انجامید و محاسبات وی با حکومت مرتجع تهران چگونه خواهد بود؟ آری در آن موقع ارتجاع مسلح و آماده و با یک حمله ممکن بود که فرقه جوان ما از هاشیده شود. سر نوشت کاتی که در تاسیس فرقه دموکرات پیشقدم بودند بته بموئی بود و هر ساعت انتظار میرفت که فجایع ۲۲ تیر بنحوی شدید تر تکرار شود ولی ماتم آنها را در نظر گرفته و مانند یک سرباز فدakar قدم در میدان مبارزه گذاشته بودیم و تجمید و انفعال و انتظار خدمت حتی مرگ نمی توانست ما را از پیشرفت بسوی هدف مقدس باز دارد. ما زهر خنده و تپیدات رسای شعب را که متاسفانه (فلا تیر مصدر کارند!) با فدکاری بی نظیر تحمل کرده و با انجام وظیفه بنحو احسن بهانه بدست آنها تقدیم تا بقول خود شان تصمیمات طغی دربار مان اتخاذ کنند ا بدین ترتیب هفته ها و ماهها گذشت و خوشبختانه فرقه ما سرجا پیشرفت و موانع موجوده را از سر راه خود برداشت و توانست زمام امور آذربایجان را بدست قدرت خود بگیرد اینک میتوان گفت که نصاب بلکه بیشتر راه پیموده شده مهذا کار تمام نشده است امخاص محناط و این الوقت که برای تثبیت موقعیت خود تازه تازه دارند وارد فرقه میشوند باید پنداند که هنوز مبارزه ما تمام نشده و ممکن است حوادثی پیش آید که وجود مرزبان اندکی آزرده خود ا بتر است چاب حرم و احتیاط را رعایت کرده و بقول مثل مشهور (حاضرنا شاه اولسونلار) ... امیدواریم وزارت فرهنگ آذربایجان این نکات را در نظر گرفته و امخاص عرض و گفته چو را از پستهای حساس فرهنگ دور کنند زیرا فرهنگ اساس سعادت کشور است و این خشت های ناخست که پا به بنا را تشکیل داده اند ممکن است در آیه بحال ملت و دولت خید نباشند.

زیرینه زان

اطفاری که آنروز هاهم در روزنامه های مطبوعه الحال منتشر میشد مثل اخباری است که امروز در روزنامه های بسیار بسیار ملی (۱۱۱۱) منتشر میشود آنروز هاهم مرتب خیر میفادند که مردم را میگیرند و میبندند و قطعه قطعه میکنند عینا امروز به نثر همان گونه اخبار فسادت میوزند ولی آنچه که مسلم است همانطور که آنروز موقت نشدند و آخر کار سر افکنده گردیدند امروز بیر عرصه صاف خواهند شد.

قپ از شماره ۸۲۷ روزنامه فرهنگ

اظهار تشکر

تاریخچه یریمنجی دنه اولراق خلقیزین آرزو لارینا گوره ملی مدتیخیزین تومر سی ایچون آذربایجاندا معارف و زوانی پاراماسی مناسبته تبریک گوندرن معامیر اتحادیه سی، میانه، مراغه معارف ایشجیلرینه، میانه واردیل ایدیلر مجلسی عضولرینه و سایر خانم و آقارلا اولر تشکراتمی اظهار ایدیرم.

آذربایجان معارف وزیری - م. یریا

محبوب معارف وزیری، ملی محاسن برین محترم نماینده لری تومر بوز سونلار

ملی مدرسه لرین معلم لرینین حالی

شهریور ۱۳۲۰ ع غلله سیندن مو ترا هامو طبقه نین حالی مراعات اوتو ندی تمام مستخدمین حقون آرتیر یلدی ولی بیر عده فکوره و بدبخت بوشهرده واریدی که غلله دن قاپا لدان بدبختلیک و مظالمیت زنجیرین بویولارینا سالمش بلار و هر گونه مصیبت و سخت لیکه دوزور دیر یعنی او وقت که اداره مستخدم لری الی، آلتش، بور تومر آیدا حقوق آتیر دیلار و بیچاره لر او وقت لرده اون، اون پش توماندان آرتیق حقوقلاری بوخیدی. بویچاره و پریشان حال عده ملی مدرسه لرین معلم لری هر قدر بوشمیدر غلله دن صوراً آمواله ایدی بوز لرینین مطالبه یین وزیر فرهنگ و رئیس فرهنگ و قه و دارالشواری ملی نین فرمایشی و کیرلرینه یاز دیلار تشکراف ایتدی لر بیر اولولنادی آخونده معارف اداره سی بیر بخشنامه پوللادی که چون ملی مدرسه لر بیر ملی بنگاه دیر بو ایش معارف اداره سینده مربوط دگیل بیچاره و بی خانان معلم سکوت اختیار ایدب او آز بیر حقوقیه امرار معاش ایتدی لر و در در می دها بیر گره ابراز ایتیموب اول علیه لرینی انجام ویرمکه مشغول اولولار، اما بجه که دیر لر مظلومین آهی برده فالماز درو داند فالما دی روزگارین

خارجی خبرلر

لندن - گرجستان لیت لری کیه به هرانی ادعاری تر گیده وزیر خارجه و نرال کاظم قارا بکین نطق سوبه نه صه سب اولدی، کاظم قارا بک دیدی بوخارلار ترکیه نین بوغازی و قاری اردهان ایه ستون فقراتی سایلار گویا بیز عالی فونشوزین برده ادعاری وارد ترل ملتی روس ملتی ایه هر وقت صلح و صفا ایله یا صفاق ایتنده دور.

مصور هوپ هوپ نامه و طلا کوب دیوان لاهوتی

رنگی شکل ایه هوپ هوپ نامه و طلا کوب دیوان لاهوتی حلال ناصری کتابخانه سینده موجوده.

هوپ هوپ مصور ۸۰ ریال طلا کوب لاهوتی ۶۰ ریال

آقایان مشترکین

اگر روزنامه شما ترجمه دفتر اداره رابط طبع حالیه

آذربایجان ملی خلق قوشونین تشکیلی

ملی مصالح قوم لریمیز نوز اولمچلی و طیفه لرینی موافقتله یترینه یتردیلر .

آذربایجانین بتون شهر و قصبه لرینده زاندارمری ، شهربانی و نظا میه لر ملتین اراده سی فارشوسندا اسلحه لرین یتره قویدولار .

ملی نهضتیمیزین حق اولدوغونا ایمان گتیرن دولت مامورلری و نظامیلر ملی دولتیتمیز ایله موافقت ایدرمک جریله هسرای اولدولار .

آذربایجان ملی دولتین ایمیلتی ایتلریندن بریده ملی خلق قوشونو نین تشکیلی ایدلمه سی ایدی .

بومقد ایله خلق قوشونلاری وزارتینین تشکیله آذر آیین ۲۷ حنده شیرخورشید محله سینده آذربایجان نین قهرمان مصالح فدائیلرینین بیوک جلسه سی تشکیلی ایدیلدی .

خلق قوشونلاری وزیرینین معاونی آقای غلام دانشیان نطق ایراد ایدرمک ، وطنیزین مدافعه تدبیرلری حقیقته مجلس ملی میزین فارشوسندا مهم وظیفه لر دوردیفندان و بومقد ایله ملی خلق قوشونینین تشکیلی لازم گلدیگندن دایمشاراق بولون خفلمیزی خلق قوشونی حیرا لاریلا دعوت ایددی .

مملکتین امنیتی و آسایشلی تامین ایتمک ایچسون آقای غلام دانشیان دعوت ایدپردی فدائی لر بیر بیرسی ایله رفاقت ایله رفتار ایتسینلر و تازه قورولان خلق قوشونلاری نین دو کراسی عقیده لرین شرح ایدیردی .

مصلح فدائی دستلری هر جور فداکارلوق حاضر دیرلر و بیوک هیجان کوسردیلر .

ارتجاعین آخرنجی شگنی خلق قوشونلرین یاخشلی و محکم تشکیلاتندن آسپلر .

ارتجاع یله تیرلیق ایله سازش ایتمه چکدر .

ارتجاع روزنامه لرین و مرکری دولتین باش وزیرلی حکیم الملکین نطق بولی ییزه آشکار بیر صورتده دیر .

ارتجاع دولتین گبرلین و آشکار تشهه لریده واردر و اولالارین قابایلی دو کراسی قوم لرین و خلق قوشونی نین محکم تشکیلاتلاری ایله آیدناجاق .

ارتجاعین مسئولیتلرین زیان کارلقلارین و مخالف اقداماتلارین لایعین خلقین دوشا قشونی آلیملر خلقین دوشا قشونی و اولون فداکارلوق حاضر لیلی در که آذربایجان مختار لیقینی مرکری دولته تایتدیراجا قدر .

خلق قشون وزارتین آذربایجان جهرانلارینا و آزادیخواهلاردا اعلان ایدودر خلق قشون سیرالاریندا یازلمولار .

خلق قشونی آزادلیقا داوطلب و آزادلیق بولندا مبارزه حاضر اولان فدائیلردن تشکیلی تاپیر .

بیر تشهه گونده بیر نیجه یوز

خلق آراسندا بیر محبت تولید اولور آذربایجانین آزادلیق مختاریتین و خلق آزادلیقلارین دفاع ایدن دوشا خلق قشونی تشکیلی اولور .

یوقوشون داما خلقین آزادلیقین خفته میه چک داما ارتجاع ایله آلت اولمایاجا قدر .

یوقشون آذربایجان سعادتین اوغروندا فداکارلیق ایدوب گلمک ترلی لره سوق ایدمچکدر .

دمو کراسیک سایه لر اوستده قورولان خلق قشونی آرتیق قوه لی در چون خلقه یاخین دوشا بیر قشون در چون آذربایجان خلقینین اراده سی ایله تشکیلی تاپیر .

باشا سین آذربایجان آزاد لیلی و خود مختار لیلی .

باشا سین آذربایجان دوشا خلق قشونی .

داود

آنادیلمه

زندانی اولوسار ایملر یوینجا سنله دایم شاقا قویما یوب خنن ایددی قوی داشیم سنله دویونجا آ نام یادکاری سن سن نارتین

سننله سوزوم وار بیر قدر مرین نهن سن اولوسان بولدر شیرین سننله دایمیر کو گورده شاهین سننله آچیلر یاسمن نرین

ای منیم قاییمین آچاری دایم سوله سن دنیا به ندور عیلمیم ایشته بلدر مک دیر منیم اسلم عالمه قشمر شیرین سن شیرین

نارینین یو کدور جو فدا قوجانان بیوک سر کرده لر دیلین ایتان سننله دایمیر یو آذربایجان سنایله دیدور کو گور آفرین

سن اولدورن سارخان ظفر قمرانی آذر لر دیلین سن یو ایملر سلطانن نارمار اولاجاق ظلمین بنانی سنن غرمانیله ای شهیدانکین

آزادلیق فرمانی سننله ایشته اولاجاق و ظنیم ایرانغا آتلا سنن حکمین ایله اولاجاق بنا حریت قانونی ای دایم یقین

باراجاق تاریخلرین هر زمان سنله فخر ایدمچک آذربایکان سننله گورده چک تاریخ اوخویان اولوب دو کراسی ایراندان سنن

افتخار ایله یب سنله جوان شیر سوله یب اجدادیم یادکاریمور بس منده سوله یب سیزلره بیریر یاشاسین دیلمیر دیلمیر آمین

محمد گنجی

مخبر لازم دور

شهرلره کندلره ادار میزه وزگون خبرلر یازماق ایچون آتاشاید .

یازیلان شرایطه ایله مخبرلر لازم دور .

۱ - خبرلر آذربایجان دیلینده یازلمالی دور

۲ - مخبر اولماق ایسته تر ایکی عدد عکس گونمرملی درلر

۳ - ایکی تر محلی فرقه عنوی مخبرلرین درست کارلیقی صدیق اتلی مورلر

مخبران و دوشور اولوبان خبرلر گوندرن هرر مخبر روزنامه ادار سی طرفدن نقیب اولو اوجاق بوخاردا یازیلان شرایطه حاضر اولان لارا اداره طرفدن مخبرلک کارت و ورلمه چکدر .

آذربایجان روزنامه سنن ادار سی

اعلان

یونوله اعتبارا تمام حوزه تحویلدارلاری موصعددر کمق عضویت لری جمع ایتمک ایچون فرقه نین شهر تشکیلاتی متوققدان ترنحویل آتوت و چوخ ترلکه حق عنوتلری بغوب شهر متوققا تیرسینلر .

شهر تشکیلاتین متوققداری - حسین نورلی

صمد محمود زاده

وطن و خلق سهو گیتی

(حکایه)

نه یو کسک متصیلر وعد ایتمک ، نه یول ، نه نواره ، نه آجلیق ، نه شاللاخلار ، نه قاندال ، نه طوطلی قارالیق ریزمیلر .

نه تحقیر ، نه مدحش اشکجه لر ، نه ده اولوم نهیدیلری ، هیچ برسی امیدین محکم اراده سینن ، اوزنه تسلیم ایده یلمه بردی .

ایران پولیسایشین سورایدیلر ان آجاق جزا تدریس لرینه یوون اگمه مک آزادخواه ایچون ان عالی سیتاق وامنه ان ایدی .

امید ، ان آخیر تهلکلی دقیقه ارده بئله قورقماز آزادخواه لاردا خلق اولان محکم عظیم اراده ایله بر دقیقه شرافقه باشا ماغی اون ایلکیلکی کیمی آبلار آتشد سورونوب سومونده کدن افضل یلیب ، ووقارلی باشین جلالدارین فارشوسندا اگمه مکه سیتاقان شرافقه چیقدی .

پولیساین بر ایلدن آرتیق تشبیلری یوچا چیتمشدی .

اونو مقصرلدرمک ایچون باغلامش یوزلره پرونده لرده اساسی بر دلیل نامساعدان عاجز قالمش پولیس استنطاق دوام ایدیر .

هاتمه اونو بدون نکیت زنده اندا ساقلاماغی ویا محو ایتمکی نظره توتوردو ، اونون آلاوی برماق اولدوغونو زنده اندا ساقلا نیلمه سین قورخولو اولدوغونو درت ایدن رئیس پولیس اونون شاللاق آلتدا تولدورولمه سینی قراره آلدی . اوامیدی بو یوللا تولدورمکله باشاقلاریندان استفاده ایتمک نیتده ایدی .

یابین ایسی گونلرندن بری ایدی .

محبوسلار زندانین حبه نینه بوراچیلمشدی . باسیلار اسلحه ایله اوللاری دورت طرفدن محاصره به آلمیشدیلار . زندانین رئیس بر تشبه نظر السرایله محبوسلارین آراسینا کلدردک :

امیدین وطن ، دولت و خلقی خانی اولدوغونو و جزا اولاراق اوتا ایکی یوز شاللاخ و ورولاچاغین اعلان ایددی .

امیدین آل قوللارینی باغلایاراق ، یتره یخه بلار بر نظر باشین اوستونده بر طرفه آباقلاری اوستونده اوتوردو .

جلاد مقت بر پاسبان رئیس امرنی اجرا ایتمه به باشلادی .

آخیر ضربه ایله ایتدیریلان شاللاقلار ، اونون کوره کلرینده ساقالماز یادلار آچیردی . یوون محبوسلاری مرین بر کدر بوروموشدو . قان فواره کیمی گویه آتیردی . امیدین قوشونی ایتدیرمکی گورمن رئیس زندان اونو آیتمالارینی امر ایددی .

اون دقیقه دن صورتا امید آیتلشدی .

رئیس اوتا مراجعت :

۱ - تشهه در ؟ خوشدورمی ؟ ایکی یوزدن آتجاق هشتاه شاللاقی و ورولموش ، ایتدی فارشوندا ایکی یول وار اغرافو با قولوم ، هاسی سنن ایچون قیشلی درسه اونو انتخاب ایت ، امید اونون خیس گورلرینه غرقله باخاراق :

۲ - هرورن خلقین شرفی آزاد لیلی و گله چک سعادتین اوغروندا صرف ایدن من جلالدارین فارشوسیندا دیزچو کوب ظالمردن مرجعت بومسارام .

چایلر طرفیندن و ورولان هر شاللاخ تولمزد و یولاریم ، محکم ، سارسیلماز لواصم ایله افتخار ایدن منه سعادت گونوتی قشمر سوله یی در . من قولومو انتخاب ایدیرم .

۳ - اولمه می ؟ و ورون تولونجه و ورون کی او گونوشین اوتاق کتله ته ایدیلک حسرت قاسین .

۴ - جانلردن فلاکتدن باشقا برشتی گورلمک اولماز . من تولومه افتخارلا حاضرم دیدی .

آز سورا امید ، شاللاخلارین مدحش ضربه لر آیتندا ایدیلک گوزلرینی بوموشدو .

معنای سوا لار

آقایان تجار

تبریک

رویش آزادی و گولرده نهراندان
خبر و رویداد که ایران نخست
وزیری آقای ابراهیم حکیمی روز
نامه نویسان مصاحبه هراوج متفق
فوشونلارین ایرانی تملیه اتمه مینی
ایسته بیدر.

آقای ابراهیم حکیمی اوز مصاحبه
سینده بو مسئله نی مذاکره ایچون
لازم گوردیکی حالدا ایران ایچون
داها لزومی ، نسبتا داها مهم اولان
مسئله لدن صرف نظر ایتمشدر . بو
مسئله لر ، ایراندای دموکراسی
جریانین گوجلنمه سی مسئله لیدر .
دیگر مسئله لره باش ویرن
حادثه لر ایراندادا باش ویرن
بو مسئله لره که اولاردا کینه
نمیش سیاسی رژیم گون گوندن
آرتان دموکراسی نهضت یول ویرن
وزور ایله بونهضتی بونور .

آلمان قاجیزی و زاپون ایسپرانیز
مین تابود اولماسی مختلف مسئله لره
اوجملدن ایراندای دموکراسی جریا
نین گوجلنمه سینده باعث اولدی .

مرجع لرین بلا اساس متفق فوشو
نلارینا راجع های کوی سالماقلاری
اونا گوره هر که ، اولار بوسیده ایله
ایستیرلر که پولیس فوشونلارین ایران
آذربایجاندا دموکراسی نهضت علیه
آزادی مبارزه نی گیرله دیب
اورت باندیر ایله سینلر .

آقای ابراهیم حکیمین بحثایند
یگی اوج متفق دولته دن بری ده
هورولدر . ایراندای شوروی
فوشونلاری حقیقه ویرن سوالین
جوانی چوخ ساده در . اصلیه باخسان
هرج بر اولدایودر .

۱۹۳۲ نجی ایله یانوار آیین ۲۹
ندا شورا ، انگلیس و ایران آراسیندا
باغلامیش معاهده نامه ده شوروی
اوشونلارین ایراندای نه وقت قدر قالا
جای جریج آچیق و سریع سورته
دیلمشدر .

بو فوشونلارین نه شرائطه قالا
چالالاری وظیفه لریده بو معاهده نامه
ده یازلمشدر . بیرده که ۱۹۲۱
نجی ایله فیورال آیین ۲۶ سیندا
شورویله ایران آراسیندا فوشونلارین
معاهده نامه به گوره شورویله
ایران اوشون گوندرمکه اختیاری
واردر .

بشه اولان سورته ایراندای
شوروی فوشونلارین نه وقت ونتجه
ایراندان چیخاریلماسی مسئله سین
جوانی ایسا و سریع اولور . یعنی
معاهده نامه مطابق رفتارایدیلر چکدر

همچنین شوروی فوشونلارین
دیگر مسئله لدن چیخماسی سوالین
دا جوانی سریع وساده در بو مسئله ده
آناضیلایان هیچ بیر شئی بوخودور
آقای ابراهیم حکیمی نین بحث
اندیکی اوج متفق دولته دن ایکنجی
بریتانیای کبیردر . ۱۹۱۲ نجی ایل
معاهده نامه سی موجبجه ایرانا داخل
اولوش انگلیس فوشونلاریان مسئله
می بلکه ده نظره ساده گلین . فقط
بو مسئله نین دایمجا بر مسئله گله

که اودا بوندان عبور قدر : آیا گورمک
۱۹۴۲ نجی ایل معاهده سیندن فاباق دا
ایراندای انگلیس فوشونی و ارمیش یا
بولمیش ؟ اگر وارد درسا ، گورمک
بوللار نه وقت ایرانا گلیرلر ؟ اولار
نه ایچون ایرانا گلیرلر ؟ اولار
ایرانیان های طریقه سینده درلر ؟
اولارین مقداری نه قدردر ؟ اولار
نایله مشغول درلار ؟ ۱۹۳۲ نجی
ایل معاهده نامه سی اولاردا شاملدر
یا یوق ؟

بیر سوواللارین جوانی ایستیر
یک . بورادا نه بیر معاهده نامه وار نه ده
بر صحبت .

بیر ایرانی بوراخیب ، دیگر
حکومتله کتچنده ، سوواللارین
مقداری حدیدن آرتق چوخالیر .
مصر مطبوعاتی آرقالا هر گون عین
سوالی تکرار ایتمک یازیر : نهایت
بس نه وقت بریتانیای کبیر اوز فوشو
نلارین مصر دن چیخاردا جاقدر ؟
مصدقان سی چیخیر ، اما بوزارده
انگلیس لدن سی چیخیر . نه سببه
گوره انگلیس لرین گوجلنی پاده هوا
و بحری نظامی فوشونلاری اندیه کیسی
فلسطینه اونوروب قابیلدر ؟

معلومدر که همین انگلیس صلح
فوشونلاری فلسطینه جنگی عملیاتلا
مشغول اولورلار ، گولله آتیرلار ،
اسیر دوتورلار . نه ایچون اولار
فلسطینی محاربه میداندا چوریرلر ؟
بوسواللاری قوجا دنیایر هی سورو
شوب دورور . بس نه ایچون انگلیس
فوشونلاری سوریه دن و لبنان دن
چیخاریلایدلر ؟

بولوشونلارین سوریه ده و یا لبناندا
قالماقلاری ایچون قانونی بیر اختیار
لاری که بوخودر ؟

هائیله بوناندای انگلیس فوشو
نلاری واردر ، قوزلری ده ییکار
دگیلر ، بیرایش گورمکده درلر .
نه ایچون ؟ ندن اوتری ؟ اولار
دین مقداری نه قدردر ؟ اولار یونا
نین داخلی ایستیرمه قاریشیرلار .
حالبوکه بته بر قانون دیاده اولان
معاهده اجه لرین هیچ بیرنده بوخودر .
بیر بو گونکی یونان دموستفرین
سینی اشیدریک اولار میسرونین
سواللارین تکرار ایتمک دییرلر : ای
جواب قاتلین ، سن نه وقت کیسی یونان
جدا عین جبریندن سوء استفاده ایله
چکمن . بوشوالی آرتق حساب ایدر
لر . اونا جواب ویرن تاپیلیر .

دنیا منلری ، اوجملدن لیور
یست فرقه سین بعضی عضولری سورو
شورلار : انگلیس فوشونلاری اجنبی
اورپای اولان ایله نه لری ده تقریرلار ؟
بوللار بو تور باقلار تشبه گلیب چیخو
یلار ؟ اولار نه ایچون ایستیرنری
شهرلری آتیه دوتورلار ؟ غت
ای ویرن هلند گورده ایله اولار
دین نه فوشونلاری بر حالدا که محاربه
خاتمه تاپوب ، اولار نه وقت کیسی جا
وادا محاربه به مشغول اولماقلار ؟

نوقتیه کیسی ؟ سوالین دا جوانی
بوخودر . هر یانا باخیرسان ، هامو
جینگین آیر .
بازیک ، فرانسه ، هلند ، دانمارک
بروه جنده بوللار کیسی سوال اشاره
لری در که نظر دلی جلب ایدرلر .
آیا بومسکندر انگلیس فوشو
نلارین نه لیشی وار ؟ اولار بوزارده
نه لاریمدرلار ؟ جواب ویرن بوخودر .
حساب ابراهیم حکیمی نین بحثایند
بکی اوج متفق دولته دن اوجونجیسی
آمریکادر . حالوکه ، بیزه معلوم
اولدوغونا گوره آمریکانین ایراندای
فوشون ساحلانی حقیقه ایران ایله
هرج بر معاهده نامه سی بوخودر .

اگر آقای ابراهیم حکیمی بو
بورور که ، آمریقا فوشونلاری ایرا
نران چیخاریلایدلر ، دیسه نی ایرانا
آمریقا فوشونی گنیریلیمیش ایستیر . معا
هده نامه بوخودر ، اما فوشون واردر
اولار نه وقت ایرانا گنیریلیمیشلر ؟
نه ایچون گنیریلیمیشلر ؟ هارادا اولار ؟
اولارین مقداری نه قدردر ؟ نه وقت
ایراندان گتیمک فکرشده درلر ؟
یاخود گتیمک فکرینده درلر ؟ بو
سواللاردا دوعری مستقیم جواب ویرن
بوخودر .

باخسان دیه کیسی هر شئی دومانلیدر .
اوزی ده مصنوعی بر دوماندر . بیز
بودمانی وضعیتی چینه ده گورو
روک . بورادای معاهده نامه بوخودر ،
اما آمریکان فوشونلاری چینه واردر .
بورادا مشهور آمریکانلار اولار واردر .
بولوشون دا عملیاتدار ، نه ایچون ؟ نه
دن اوتری ؟ نه قدر ؟ نه وقتیه کیسی ؟
همچنین نه ایچون ، نه وقت قدر ،
نه دن اوتری آمریقا فوشونلاری مصر
ده قالا جاقلار . عین بیزه مصر مطبو
عاتی جواب آلماسا چالیشیر : سکوت
سکوت ، سکوت ! دنیا بیه اضطراب
تولیدایند سواللارلا آغزینا کیسی
دولیدر . جواب ایسه بوخودر . حالو
که اصل دموکراسی اخلاق طلب ایدر
که سوروشولان سوالا جواب ویرسن .

لاکین دموکراتیزمدن دم ووردان
بعضی سیاسیونلار اوز خیرلرینه
اولدیلی زحان دموکراسی اصولینا
رعایت ایدرلر ، اولارین خیریه
اولمایدایا ایسه هیچ اوتانداپ ، معنا
لی سواللار دن چکییر و دییرلر ؟
بوییزیم ایستیردگندر .

حالبوکه ، بو آله اولارین ایستیر .
د . زاحلا و سقی
(بورادا روزنامه سین ۱۴ دقابر
تاریخی نشر سیندن ترجمه ایلمیشدر .

تبریک

هرنه و علمدارو چنفاو صرفخانه
و صوفیان و خاشنه و شستر و اروق
امالی لرین طرفندن یش تبریک
نامه لر قایلنده که آذربایجانلی علی
مجاهدین افتتاحی مناسقبه تقدیم ایدر
محاحنه تشکر ایلمک ایران و آذربای
جان خلقه لیت خدمت توقیفی
خداوند متعال دن قاضا ایدریک .

عباس هدایت محمد حسن برهانی

بازاردا بیجا بیج دانیشلوب داها
دوغروسی معلوم اولدوقده گوره
پانک ملی نین آذربایجان شعبه لرینده
موجود اولان بوللار نه ایکنه محاربه
اولان بوزجلا رینی بلکه دولت اداره
لرینه اولان بوزجلا رینی دا گورمور
آناغیلیر که حائن خوافی اولدوقی
کیسی طهران ارتجاعی قوز عمل
لرینین نتیجه سی قبالا آتایوب آذر
بایجاندا اولان قده بوللاری دانیشوب
جسوان دولتمز ایچون بو بوک بیر
بورج قویولار بونون نتیجه سنده
ده تجارت خانه لریمز و سایر کسبه
لریمز تشویشه دوشوب مضطرب
اولورلار گویا ازارین عادی حالنده
ده بواش مائر اولوب

طهران بریم ایچون نه اولنجی
دفعه در خیابانه مرتکب اولوب

بو اولارین و اورادا اولان
بر عده آدینی وزیر وکیل لوبوب
حقیقتا ایران ملتین برنجی دشمنی
اولالارین عادی ایستیریندن در .

اما بو دفعه بقول نوزلری سو
راخ دعائی ایتمورلر چون بو ختا
او ختایه بیزه نه نهجه که دونن
مجلس ملی ده رئیس دولت و سر
گلی رهبریمر جناب آقای پیشهوری
اوزینی طهران مطبوعات لما یئنده
لرینه توتوب دیدی گیدین نوز
روزنامه لریده یازین قوی طهران
پلین بو گونکی آذربایجانیه دونن
که آذربایجانلی نین چوخ غری
وار کجندی او گونر که طهران
آذربایجانلی لارین باشا ایستدیکی
اوپونی گتوردری .

بو گونکی آذربایجان تاجیری نین
بولونی یشک اولماز قوی طهران
نه قدر باشاریرسا تبریق بیزیم تاجر
لرین طنین و دوتنیزین بر ایلیک
بودجه سی بیزه چانه برسیمن اکسر
طهران همیشه که عادی ایله بو
بوللاری گوندرمک ده غره تقل
ایله و وقت کچیندره اوندای
اولسون اوون حانه .

بیر همان - هران ایچون ویریمه
سینی لهره ایتدیگیمیز ۲۵ فاضی
ماتاندان نور تاجر لریمزین طلبینی
ویر - جیت و قویچا جاییق ملنر
تجارتمز قنچ اولسون اما عوضینده
قوربیزی منج بیر بری تانییمان
سنتق بیر آذربایجان جمهوریتی
آدلانه رعایا حقنی بلمیشیک .

باش وزیریمزین بوخاریدا گور
مترین تطبیقی اوخویانلار یقیندر
که بو سوز لر - عمل اولونماقده
قوی بیر ایسان ایله ایستاجیلار چون
که بیر ایکرمی شش ایندن بوطره
مرکزی دولته نه ایشتیمیک فقط
سوز اولوب اما برعکس بو جوان
دولتمز هرنه بو گون دیوبه سه سبا
حدا عملده اولی نشان ویرودور
بس ییله اولار سورته بازاردا اولان
تشویش می موز دور طلب صاحبیر
بیزین بوللاری هاردا ن اولوردا

بیز علمدار دموکرات فرقه سین
عضولری بو عصرده آذربایجان
دارالشوراء مجلس ملی سین قورولما
سینی ویزیم وزیر لریمیزین که عبارت
دی آقای پیشهوری و آقای کاویان
و آقای سلام اله جاوید و آقای مهناش
و آقای محمد بی ربا و آقای دوتور
اورانگی و آقای غلامرضا الهاسی و
آقای یوسف عظیمی و آقای کبیری
و آقای رضا رسولی و آقای قیامی
و آقای فریدون ابراهیمی دن صمیم
قلبدن تبریک و بویک تمنعه ایله آغش
ایدیریک و ایلر بوی اوللارون یاغا
ماسنی خداوند تبارک و تعالی دن
آرزو ایدیریک .

عموم هیئت عضولرین طرفندن علمدار
دموآرات فرقه سین صدری

علی محمد زاده

مقنن دموکرات فرقه سین محلی
کمیته سی ملی مجلسین افتتاحی و
آقای شسترین ریاست مجلسه انتخاب
اولماسینی و آذربایجان دولت هیئتی
خصوصا آقای پیشهوری نین رئیس
دولت اولماقنی صمیمانه تبریک عرض
ایدیریک .

خوی پادشاهی نجه تسلیم اولدی
خویدان گلن مسافردن خبر آلدوم
خوی پادشاهی نجه تسلیم اولدو ؟
مسافرن دیدیگنه گوره نهجه گون
بوندان فایق خوی پادشاهی اول
صاحب منصبین دستورینا گوره اول
یرلرینی سنگربندیاق ایدوب قارداش
قانی توکمگی لطمی صورتده قرار
ورمشدیلر . بو مئنده بیر نرلر زاندار
مری اوز سنگربندن غفلت ایتیبوب
کجه گوندوزد عوایه احتمال ویریلردی
بوقضیه خوی جماعتده بویوک
فورخو و هیجان تولید ایدوب زاندار
مری به فارشی اظهار تفر ایدیردیلر
تا نهجه گون بوندان فایق آقای
نوراله خان یکانی خوفا وارد اولوب
چهار راهدا بیر بویوک متینک خفین
اتاقا ویر برینی سوسنگنه راجع بیان
ایدوب بو مشهور شریک ذاتین اصل
مقصدی زاندارم پادشاهانای نصیحت و
اولارا آذربایجان و آذربایجانلی
محبتی تبلیغ ایتدیگیدی .

بوستارخان سلاجدهای هرمان
یکاتین تطفی اترسیر فالامرب خوی
پادشاهی بالمره اسلحه لرینی مشارالیه
تسلیم ایتدیلر .

ایشین بوجور خاتمه تامماغی
بویوک هرمان آقای نوراله یکاتین
باغارا جاهدان نامی اولوب عموم
خوی اهلایسی چوخ متشکراوندو
لار . یاها سین لایق رهبر لر . ع

چایخانه آذربایجان

اولسون یشجه چک
قوی طهران قاپوسنا فالوب
تبریق خفین بوللاری یشجه برسیمن
و الا هر یس لیک که گورسه نوز
یلدن دوی